



**La Cochinchine Foncière**  
Môn bài số 91, đường  
Pellerin, Saigon

**Biên thuế số 663**  
Chẩn lý: ông Roger DUZAN, Cựu  
Đầu phòng coi về việc khải và mua  
đất Quốc gia tại tỉnh Hiệp-Lý Nam-  
Định.  
Thống văn tra cứu về việc khải  
đất quốc gia ở xứ Nam-Kỳ: khải khải  
tên tiền, thuận mới cùng xin phát mãi  
sách giấy quản-nghiep.  
Đo đất và vẽ họa đồ.

**Người biết chơi đều mua**

Máy hát hiệu: BEX ARGENT IN - vì  
máy này là một thứ máy Salsu rất tốt,  
máy mới tinh vào không hay như máy  
khác, đều máy hát mới neo - tiếng  
hát rất rành rã. Nhiều kiểu kim thời rất  
lịch sự, màu sơn rất đẹp. Máy này mới lại  
rất nhiều tại hiệu.

**Hu bon Marché Saigonnais**  
**Nguyen-Tham**  
50, Rue Viénot - Saigon

Xin viết thư hỏi về giới thiệu mẫu.  
Tại hiệu này lại còn bán nhiều đồ khác  
như đồ ăn vặt: sô-casques, sô-casques,  
chemises, robes, gilet, v.v. Pyjamas và  
đồ... Indispensables nhiều kiểu rất đẹp,  
đồng hồ CARILLONS WESTMINSTER Col-  
loria và hiệu PETIT JEAN và PHENIX.  
Đồ hát Victor, các loại bàn bi lian và  
các loại Quinquet.  
Xin mời quý khách tới coi, hẳn hiệu tiếp  
rước tận tụy, hoặc ở xa viết thư hỏi hẳn  
hiệu sẽ hồi âm tận tụy.

**Xin đồng bang lưu ý**

Trường tư thục Quận tại châu thành  
Sô-trà g có các giáo viên đã tư cách  
và đã tài đức dạy trẻ em từ lớp hạ-học  
(classe enfantine) đến lớp tại cấp bằng  
sơ học (classe du Certificat d'études).  
Ngày tựu trường là đầu 1927.  
Le Directeur  
P. TRAN-VĂN-ĐIÊN

**At kên chọn**

**Hội xoàn lớn mới tinh hảo**

Mời đến tiệm

**François-SU'**

76 Rue Vannier chợ cũ

- Saigon -

Mời lại mỗi bộ mỗi 5.000\$

6.000\$-7.000\$.

Bông tai mỗi đôi 3.000\$

4.000\$.

**Hội thi chứng chắt tinh**

thần (garantie pure)

Mời quý khách đến xem thì khi

có.

Nay kính

FRANÇOIS-SU'

**ĐANG NÊN TIN CẬY !!!**

**Kháng tương mạng**

**nư thần**

**神如命相看**

Kính chào Lạc-Châu chư puân-  
lữ, quý bà, quý ông, bà, quý ông,  
ai muốn biết « THỜI-VẬN » Công-  
đanh, Học phước, Giáo-nghệ, như  
thần nào, hoặc số mạng Sinh-tử cũng  
là muốn xem đất, xây nên nhà, chỗ  
đo huyết-mã cho khỏe mạnh, thì xin  
khẩn qua lưu ý, tiệm đến đường  
Amiral-Courbet số nhà 47 thì có tới  
là HỒ-NGOC-SUNG, thầy anan có  
tướng đạo có danh lớn trong « Lạc-  
Tinh » đoán cho thì khỏi làm người  
học ít mà làm công, nên thời nay mang  
tướng chúng ta vậy đó. Tôi đây chẩn  
đoan khoa tài. Nhưng mà xin chú  
quý ông-bà đến xem thì rõ, hay, dở  
thế nào.

Nay kính thỉnh  
HỒ-NGOC-SUNG (annam)  
Thầy-coi-tướng  
Nº 47 Rue Amiral-Courbet  
SAIGON

# LÀP-HÒA

Ở đường Tập-phước, làng Bình-hòa-xã. - Giadinh (Bà-chiều)  
Lam Đại lý độc quyền của Usines Schloising



**LÀP-HÒA**  
**GIADINH**  
**MICRONOIR**

• Tro rải ruộng

Kính cáo công chư quý vị diên-chê  
đáng rỏ.  
Chúng tôi làm Đại lý độc quyền  
trong cõi Đông-Pháp mà trả trợ cho  
rải ruộng. Tro của chúng tôi có ba  
thứ: xám đen, xám xanh và xám  
trắng dùng rải ruộng thiết tốt, đã có  
lợi được cho chư nông gia mười phần;  
nổi danh trong khắp Lạc-châu đã  
được 14 năm nay.

Bởi vậy cho nên nói tới tro rải  
ruộng của nhà Lạp-Hòa thì mấy ông  
điền-chê đều đã biết, chẳng còn một  
ai cần phải dùng thử.

Chư quý ngài có dùng tro rải ruộng  
của chúng tôi, xin quý ngài phải nhận  
cho kỹ cái bao cho khỏi lầm mà thiệt  
hại mùa màng. Mỗi bao đều có chữ  
Lạp-Hòa rõ ràng làm tin và một bên  
còn có một cái hình tròn hình trái  
đất mới thiết là tro của chúng tôi.  
Vay quý ngài mới thiết phải dùng  
phải thứ tro rải ruộng này mà rải  
lại rỏ.

**Ac caoutchouc bạn mua và gabardine bạn lạnh**

|       | Caoutchouc một lớp                           | Caoutchouc 2 lớp            | Gabardine 2 lớp             |
|-------|----------------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
|       | Nº 300 Nº 250 Nº 100                         | Nº 600 Nº 500 Nº 425 Nº 400 | Nº 700 Nº 750 Nº 275 Nº 300 |
| Con   | (0m.70) 8 40<br>(0m.50) 8 70<br>(0m.55) 9 00 | 8 40<br>8 70<br>9 00        | 10 50<br>13 50<br>15 50     |
| Người | (0m.9) 10 50<br>(0m.85) 11 00                | 9 70<br>9 10                | 10 15<br>10 50              |
| Thấp  | (0m.9) 10 50<br>(0m.85) 11 00                | 9 70<br>9 10                | 10 15<br>10 50              |
| Người | (1m.10) 11 50<br>(1m.10) 11 50               | 9 70<br>9 10                | 10 15<br>10 50              |
| Trung | (1m.10) 11 50<br>(1m.10) 11 50               | 9 70<br>9 10                | 10 15<br>10 50              |
| Người | (1m.10) 11 50<br>(1m.10) 11 50               | 9 70<br>9 10                | 10 15<br>10 50              |
| cao   | (1m.10) 11 50<br>(1m.10) 11 50               | 9 70<br>9 10                | 10 15<br>10 50              |

Atotie cêrô (Người cao su làm trong lót rãnh vườn) thuộc tái và giá, y theo  
áo số 425.  
Áo mưa đơn là Satin thiết tốt, trong cao su và có lót bằng trắng thiết đẹp như  
già 31 \$ tới 34 \$ tùy theo cao thấp nhỏ lớn.

**Bán tại hiệu: Tran-quang-Xuân**

158 rue d'Espagne - SAIGON

NOTA: Vì áo mưa tái do bề cao của mình cho chắc và cho thiết người mập  
đơn thì Bôn-biê sẽ lấy có cho vừa.

Mời lại 180 đồng hồ treo nhiều kiểu giá rẻ.

nhũn lầy này, hẳn hiệu bán màu nhuộm - TEINTURE IDÉALE - công Lạc-châu  
rất nhiều. Có nhiều nhà buôn mua của hẳn hiệu, mỗi lần tới 2, 3 tấn douzaines.  
Màu nhuộm - IDEALE - đã nhuộm lên mà lại thiết tốt; không khi nào phai và  
không khi nào bị mất, ai ở công đều biết. Nhưng có một điều bất tiện, đó là  
bị 5, 6 nơi chát dính. Trong 100 gói màu chỉ thiết là một hai gói bị 5, 6 nơi chát  
gỏi. Có nhiều ông phân mua mỗi lần tới 2, 3 tấn douzaines, mỗi lần tới 2, 3 tấn  
Nay hẳn hiệu, có thể bồi thường sự hư hao đó; mà giá màu nhuộm tăng thêm.  
Chỉ 1 \$ 20 một douzaine (màu thiết nhiều công việc hơn nữa). Nghĩa 1 \$ 20  
ngày 15/10/1927, nhà buôn nào ai mua IDEAL của hẳn hiệu đã lần bị 5, 6 nơi chát  
hẳn bồi thường lại 10... 15... 20... 30... 40... 50... 60... 70... 80... 90... 100 douzaines màu, 1 \$ 10  
đổi lại 10 douzaines.

**Hiệu Nguyễn-văn-Trần**  
94, 96, Boulevard Bonnard, 94, 96  
SAIGON

**Bản thiết ngay**

di xa và chắc trảng

ây là hiệu sừng

**PARNE**

Có bán tại hãng: L. Caffort - Saigon - Nam-vian

**Chức hiệu con vịt**

鴨香 噴煙

**CIGARETTES CANARD**

Lucien BERTHET & Co - SAIGON

**Agents exclusifs:**  
**LUCIEN BERTHET & Co**  
**68 Boulevard Charner**  
**SAIGON**

**ÉCOLE CENTRALE**  
**De Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie**  
18, rue Thomson - Dahao, Saigon  
Bổ-trưởng dạy học-sinh máy viết, bút toán và viết tắt.  
Máy vi giáo-sư tại Bôn-trưởng đều có rộng rãi theo máy xuất thân từ  
tr các giáo-đo, tên làm dạy, cốt lấy tiếng khỏe.  
Học trong ba tháng rồi tái trở nên người thạo kỹ ghi-dán và nguơn, buồn  
lớn biết thiết.  
Có hai lớp dạy rộng ở 15 rue không tin tức.  
Mỗi tuần đều có dạy đủ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ.  
Vi phân thanh tra coi trường và dạy học thì giáo cho một ông Guaton  
hiết toán, có cấp bằng thuyên đáng thương-mỗi Đại-Học Hương tại Paris, rất  
có danh và xứng đáng. Còn bốn vị giáo-sư khác chuyên dạy các khoa Sténographie  
đều có cấp-bằng công bằng khoa thương-mại và khoa sự-phạm.  
Học sinh có cấp bằng sơ học, học khoa bút toán tại Bôn-trưởng trong ba  
tháng, bồi làm về kỹ thuật (Jousselin) biết tính lãi-lỗ, khấu hao và khai về một  
treasurer compteur Pertes et Profits. Bulletin et passer au journal les comptes d'un  
établissement, cêtrô et de réouverture des comptes.  
Không học-mạnh ở nhà Bôn-trưởng cần tin tức, cần có chỗ ở thì về và  
sống tại Bôn-trưởng.  
Tha về giấy thép xin gửi cho  
**Monsieur BUI-NGOC-THỤ**  
Directeur - Fondatour  
22 Rue Thomson - SAIGON

**PENSIONNAI**  
**Nguyễn-văn-Ngô**  
Rue d'Arles à Mytho  
Lấy lại lớp rằn tới lớp năm từ  
lớp sơ nhất sơ học.  
Lớp rằn tới lớp ba 140p. 1 năm học  
Lớp nư 150p.  
Lớp nư 160p.  
Sách vở cha mẹ chịu riêng.  
Trường trường năm 12 Septembre  
1927

**Thiên-Tâm được phông**  
**Bachien**

Trường văn Bình Bào ở xứ Hanoi  
Kể từ ngày 10 sept. tiệm thuộc này  
sẽ mở cửa buôn bán nơi tiệm thuộc  
tây cũ của M. Phạm-vân Đước và M.  
Đước ở công việc buôn bán như  
hội trước vậy. Xin đồng-bào chiếu cố

**Nam-Hải quán**  
Ở mở biên Nam-Hải cách châu-  
thành là 600 thước.  
Nào ăn kỹ ở trường Phòng-ngủ tỉnh  
khởi mỗi bữa châu nhứt đều có nấu  
Houillabasse.  
Án giá vừa

**Cần dùng người làm việc**  
Cần dùng một người Intérieur có  
bằng cấp biết chế thuốc, có tuổi tác  
hàng 40.  
Trường phông định 50p.00 một  
tháng. Nếu làm công việc giỏi sẽ có  
thưởng.  
Xin đến nơi Bôn quán.

**Tôi quá, đáng xem !!!**

**Tiệm bán thầy xoàn hiệu con rồng vàng**  
**CỦA ÔNG**  
**J. GIUNTOLI**  
135 Rue Catinau Saigon  
Tiệm bán thầy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập từ trước ba mươi năm  
nay, quý ông qui bà trong lạc châu sa uo cũng ai biết về thầy xoàn  
nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.  
Thầy xoàn của Pháp qua đây có cả thầy nước bọt thầy xoàn và cả thầy  
thầy xoàn hiệu con rồng vàng là một thầy xoàn rất có uy tín ở đây, cả thầy  
đến bị tiếp, nên ông J. Giuntoli kính mời quý ông qui bà đến xem  
trung, hẳn một thầy xoàn khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào về thầy xoàn  
quý ông qui bà tin cậy nhé.

**Dépierie Parissienne**  
**J. GIUNTOLI**

**Hay hút thuốc**

**CA-LOP**



Còn cái xe của tôi đây, chauffeur không lái thì bắt, vì tên controlleur nó muốn tập cầm bánh nên lái lấy xe chạy một mình, khi có bắt được giải đến thì nó đã bị tòa phạt 15 quân tiền phạt. Cái tội của tên controlleur làm thì nó chịu phạt đã xong, còn cái xe của tôi bị phạt bị bắt bỏ phí để 15 ngày. (Pourrière) rồi khi mất hẳn thì phải đóng 30 \$ rồi mới lãnh cái xe của tôi về được.

Quê đồng nghiệp hãy nghĩ coi như tôi chỉ xe này, phải vậy thì tiền mua xe, phải vậy tiền đóng thuế rồi tiền đến lo đóng thêm 30p.00 nữa để lãnh xe ra, thì chẳng ấy Nhà nước lại giao giá bán cái xe tôi mà trừ số ấy, như vậy thì thiệt cho tôi biết chừng nào, họ nắm làm sao tôi đúng. Nếu như vậy cũng chẳng nói chi, thông thường nhà nước có bán cái xe mà trừ số 30 p. 00 này rồi nhà nước có trả số tiền thuế mấy tháng sau để lại cho tôi không (chẳng bao giờ?).

Về phần tôi thì chẳng thiệt chi cho lắm nhưng về phần nhà nước thì đóng nghiệp về phần này, tiền và học bổng: nếu gặp cái cách như tôi nói cũng chẳng phải, mà lại giảm học bổng nữa thì thiệt hại biết chừng nào.

Vậy tôi viết bài này cho quý đồng nghiệp, nếu ai có gặp cái cách như tôi nói thì hãy đồng lòng nhau làm đơn khiếu nại cùng Chánh-phủ, mà lại giảm học bổng nữa thì thiệt hại biết chừng nào.

Trần Kiên Nguyên  
chủ xe ở Béziers

## Dong - Phap Thoi - su

Ngày 24 Aout 1927  
GIA BẮC

|                                                |         |
|------------------------------------------------|---------|
| Kho nhà nước...                                | 12tr.45 |
| Dong-Phap Nha-hang (Banque de l'Indochine)...  | 12.45   |
| Phong-Hoa Nha-hang (Banque Franco-Chinoise)... | 12.45   |
| Banque de Saigon...                            | 12.45   |
| Finan. Et C...                                 | 12.45   |
| Huân-quân Shanghai...                          | 12.45   |
| Charrier, Et C...                              | 12.45   |
| Giá giấy Quốc trái Đông Pháp 6150              |         |

## Halphong

### Khách trú hành hung

## Tin thề thảo

TONG CUOC TPE THAO ANNAM  
Methé đã bắt 21 Aout 1927  
Tandinh và Victoria 2 bản tron  
(2 A 0 Homologué)  
Vay thì bởi Tandinh đợc thể hình  
đồng R. B.T.C năm 1927 1928.  
Việc ở Bina trị với T.C.T.T.A.  
A. Xin mời quý Chánh hội trưởng  
hay là Phó hội trưởng các hội đồng  
hội ngày 6 Septembre tới đây từ 7  
giờ rưỡi tới 9 giờ tối. Mọi người  
Legrandière đến cùng cử Bina trị  
năm tới (1927 1928).

Về cuộc tranh Championnat năm  
tới. - Mặc hội muốn dự cuộc tranh  
vô địch năm tới đây (1927-1928), xin  
gửi đơn cho Tổng Cuộc biết, từ đây  
sớm tới ngày 13 Septembre là ngày  
chính thức đầu đơn.

Chiều ngày 24 Aout 1927 tại  
sân Ecole de Gaudin sẽ lập ra hai  
cộng đồng cầu thủ thể-thể.

Từ ba giờ rưỡi tới 6 giờ đồng Sport  
và các đồng nghiệp.  
Tất cả giờ 40 tới 5 giờ 40 thì hội  
Ecole de Gaudin sẽ đầu cầu tới  
Tendin Sport.

Hai cộng đồng cầu thủ thể-thể sẽ  
đề cập tới giải đấu cầu thủ Cầu Xanh  
Vườn trường Béziers, các cấp học  
bậc cho học sinh từ học bậc pháp  
Vay kinh xin đồng bào biết trước xem  
chơi sau giúp cho ai khó làm nghĩa.

## Khảo-lược phong-tục (Essai sur les mœurs)

Sau khi chúng tôi đăng lên báo một đoạn  
trong báo R. L. P. T. này, có tác giả  
là ông Nguyễn Văn-Bá đến rồi, chúng  
tôi cũng về mặt văn-chương rồi tuy ý chúng  
tôi muốn đưa ra thế nào cũng được, có  
về mặt văn-chương thì chúng tôi cũng  
theo đuổi một ý tưởng ý cho đến cùng. Về  
chúng tôi xin có mấy lời kính cáo với chủ  
quy độc giả.

BỘ TIẾP-TAP

(Tiếp theo)

### 5. - Tục đốt giấy

Annam ta phần nhiều biết nói  
trọng đạo Khổng Mạnh, mà cứ từ  
đi đoàn, lễ cúng rằm rằm phần  
nhiều bùa hủ nhơ theo ta đây, có  
không biết rõ đạo Khổng Mạnh,  
nếu biết tin đạo Khổng Mạnh thì  
không hề tin đi đoàn.

Đến Khổng Tử sinh đời Châu  
Đắc, thuộc về thuyết-cổ, người lưu  
truyền đạo chính đời rằm rằm  
đời, lần đến phương lưu họ còn  
khen tặng ngài, đời ngài sanh thời  
chưa có giấy, trái đến đời Tần,  
đời Hán, đời Tấn cũng chưa biết  
đến giấy đến đời Đường về sau có  
người tìm kiếm mới chế ra giấy mà  
đúng trong việc văn tự. Bọn ta cho  
bọn ta lòng thì bị bọn chuyên-phu  
thuyết, đem thầy quốc dân nhiều  
người mới muốn hy sinh huyền hoặc  
mới bầy ra những môn giấy tiền  
rằm rằm, mà tiền đồng, lại chế ra  
giấy có giá ngàn. Bầy dân được  
giấy tiền thì họ chẳng tin họ đi  
đến lễ hội, đi lễ ngày ngày quên mất  
mức độ giá trị của giấy tiền rằm  
rằm, đời trước là không sai, có việc  
lắm thời mà không suy xét. M  
Mười thì là một! ! !

Đến vậy này nay cuộc buôn bán  
giấy của người Tàu thật thành  
công lắm.

Cũng như:  
Thầy thầy thì bày ra những lễ  
phương-xà, không rằm rằm rằm  
bồng chằng thì hình nộm kho lấu  
hơn lý thuyết của ta thì việc đốt  
cả thứ giấy là được phước, trách  
gì dân tiền họ mà đi làm không  
đưa nhau đi cho nhiều mà chỉ  
phước, cái lý này Chính mình họ  
cũng đọc "ý" cũng biết việc đốt  
giấy là phí tiền chứ không ăn  
nhằm vào đâu? Song họ có đó  
mới huyền hoặc được lòng thiên  
hạ, như chúng truyền đạo, bảo đốt  
giấy đó xứng cho ông bà bề trên  
đốt giấy tiền xứng cho ông bà  
còn người thì và tiền xai? có theo mấy  
lời nói đó, những lễ sên sên mà  
mười hai người đến sao cũng tin  
bằng lời, hết lòng cam ơn thầy chỉ  
giáo! (Trăng tâm đến bọn ta đây  
rồi).

Xét kỹ là tại người mình ăn  
mười, họ tin bầy, nó mới dám  
bầy đi song thì nó bầy nó lại  
nhằm vào đâu? Chính mình họ  
cũng nhàn nhàn đi đây, cũng có người  
chịu đến là tội lỗi!

Nói dài nhưn, song tưởng có  
"huyền" nhưn chưa chịu tính, vậy xin  
ai này rồi lòng lòng tại nghe cho  
rồi bắt lên an kiến đó, giấy tiền  
vàng bạc, giấy tiền "Sau đây":  
(Còn nữa)

### Muốn bán

Ba căn phố lầu và đất tại  
châu thành Cautho ở Méseure,  
gần cầu tàu thủy. Ai muốn mua  
xin tới thương nghị cùng tôi  
hoặc đến hội đồng Bina-tru-  
Liêng ở đường d'Espagne số  
126 Saigon.

HÀ-PHƯỚC-SANH  
Sadec Cầu-k'át

### Dịp may ít có

Tại nhà máy của ông Hội-đồng  
Thống ở tại cầu Paikao Cholon  
có nhiều trâu nạt mục 2,3  
năm, vậy mấy nhà làm ruộng  
có muốn dùng mà vài r-ộg  
hãy mau mua đến hội nhà Xin  
đồng Chung-Nga, chủ nhà máy,  
người sẽ cho không, bởi vì  
muốn dọn cho trống miếng đất  
đặng cất phố.

## TAN NU' BAN

của Cao-long-Ngà  
hát tại rạp Cửu-mười

Tuồng hát từ thứ bảy 27 Aout 1927

Hát hát sáng đêm:

### XUẤT ĐẠO

Bị Xuan-hu lệ-quái  
Cùng, chúa Kiêu Phụng về miền  
Quan-đô kể răn giá trị tại miệt đẹp  
cảnh: Bắc đàng.

Có Quan Công, Châu-Xương,  
Quan-Binh

THU MỸ VAI TUỒNG

Bán gánh Cao-long Ngà thủ về Kiêu-  
Phụng.

Ba Vang tử và Quan-Công.

Và toàn Ban xuất đồ bốn.

### XUẤT SAU

Tổng Nhạc-Pai

Nhạc-Văn tại về Kim-Đạo.

Kính mời quý vị đến xem giải  
mượn.

## It lợi thoắt thật cảm tạ

ĐÔNG-BÀO

Bây giờ chúng tôi được vắng mặt trong  
tuồng tuồng, thì chúng tôi cũng  
cũng có, nó bị ông bắt lấy chỉ mà bắt  
tập cho vụn.

Nay sáng đẹp có nhiều qui khách 91p  
hầu như cùng tới đây một thể mà  
cho chúng tôi, tại Cautho Cholon  
phong phú thì xưa nay có có ở đây,  
nơi yên tĩnh.

Bây giờ chúng tôi muốn vắng lòng  
quy khách, và tôi đáp cho nhiều qui khách  
mà tôi muốn vắng lòng quy khách, và  
sắp đặt rất thích hợp theo kim thời  
đó tiếp là:

1. - Đông-Ban Khách-Sang ở Boulevard  
Léon Radic ở số 25, 77 và 78.

2. - Nam Thanh Khách-Sang ở Boulevard  
Tông đợc Phụng ở số 16 và 17.

3. - Hội Sở Lữ Quán ở Boulevard  
d'Espagne số 46 và tại Cầu-thanh Saigon bị  
vườn là:

1. - Nam Trung Khách-Sang Rue Al-  
sace-Lorraine số 103 và 105.

2. - Nam Thanh Khách-Sang Rue Odo-  
lot số 21 và 23.

3. - Nam Trung Khách-Sang Rue  
Amiral Koe số 15 và 20.

Vậy xin quý khách mới có giúp  
chúng tôi đến bên vũng, và xin  
đồng lòng cảm tạ.

Quảng lý: PHAM VAN HIẾP

### Muốn ăn

Bổn-báo có đủ thứ chữ tây  
chữ quốc-ngữ muốn bán. Chữ  
có dùng rồi song còn khá nhiều.  
Ai có cần dùng xin mời đến  
thương nghị.

## Delahaye

- kiểu mới - nệm da

- bánh cable - cảm xúc

M Radic là người bán xe hơi khi  
trước, nay làm ở hãng S.I.T. sẽ đi  
quét lịch kể từ ngày 1<sup>er</sup> Aout 1927, bán  
đồng bằng của hãng: máy chạy, xe hơi  
vào năm... Xin lưu ý.

Léon RADIC

## NAM-NGHIA-LỢI đit Thái-Son-Quà

### Dentiste

Annam trường răng  
Ngân nhà trường tại Saigon  
N° 110 Boulevard Bonnard

### Mua đầu cùng vậy

### Xin chờ quên

## Vélo-Hall

Et: blissements TRƯỞNG-VĂN-HANH Sadec,  
Là một nhà có bán và bán là đồ phụ tùng xe, bán nhiều hiệu xe  
mấy có danh trong Đông-pháp.

Lại có hiệu xe T. V. H. mới chế, thật chắc, và thật khéo. Xe này  
của hiệu hiệu rất riêng tại nhà chế tạo bên Pháp.

Đã bán kim hiệu "VÉLO" cái lồng và bát bộ và các quyền sách  
của ông Bering làm để cho các bạn trong tình đồng. Chữ đó chiều có.  
Bản hiệu rất đẹp.

VÉLO HALL Kính bán.



Khép cả hoàn cầu, mỗi năm bán có trên 500.000 đĩa hát và 20.000 máy hát.



Kim ngọc thạch (super-saphir) chống bụi mờ, và dùng nó rất tiện.

**Ở nhà mà như ở trường**  
hát cả-lương công là hưởng  
thí có một mình đĩa hát hiệu



lành cho giải khuấy được mà thôi

**PATHE**  
Có những bài ca hát rất hay có những bài hát cổ danh.

**PATHE**  
N° 10 Bd Charner  
SAIGON

## Thay cũ đổi mới

Kể từ ngày 16 Junn Nha-hang và  
Phong nê M-kong đit Cửu-long  
Giảng, đã với lời làm chủ Ông Nguyễn-  
phong-Cảnh, vì nhiều công chuyện  
nên phải sang lại cho tôi.

Vậy tôi kính thỉnh quý khách dời  
tên gọi đến hoặc là dùng con, hoặc  
là ngôi ngôi. Tôi chỉ quý khách để  
vòng lòng. Vì tôi sẽ rất tiếc nếu  
chính đơn lại cho tôi loại quý khách

Nay kính

chủ nhơn NGUYỄN-MINH-SAM

## Annam ta chỉ có tiệm này biết làm

ruộng liền về việc Hiệu việc Bý theo  
kiểu kim thời, và kiểu con dân đồng  
bản đồng bản có các thanh để mở  
và làm các thứ này.

Xin đồng-bang chiến có.

## TRAN-DUY-BINH

42 82 CHARNER 42 SAIGON

KHÁC

CON

ĐẦU

ĐỒNG

VÀ

BẮNG

ĐÁ

LÀM

CÁC

THỦ

NÓN

BẢNG

CAO

ĐỒ TỐT GIÁ RẺ SU

## Nhà hàng St. Antoine

108 đường Catinat

Nếu quý ông quý bà dùng Jam-  
vons-Saucissons cùng fromages chú  
hiệt ngon xin hãy đến tiệm tôi thì  
tuyệt vời lòng.

Mỗi kỳ 5 Tây tại tôi đến có đó  
mới luôn.

## HIỆP-HÒA

Tiệm tôi có bán cả, bán là những đồ kể như sau đây: Đồ phụ tùng đến  
bắt đầu từ bóng đèn khí đốt kiêu, bóng đèn dây đèn veral, dây bóng (fil  
pour bougie), bougie Champion, Bosch, đồ phụ tùng về đèn xe hơi từ đèn  
plaque positives và négatives để thay ô bình nước-mạnh (accumulateur) acide  
nguyên và pha rồi để ô bình nước-mạnh, các thứ than (charbon) để  
thay ô dynamo và démarreur xe hơi, dây để vận dynamo, moteur, magne-  
to, quạt máy, van vang hay đèn (verni janne ou verni) ô-magne-to, và dy-  
namo. Đồ phụ tùng (pieces rechange) và magneto hiệu Bosch R. B. Lavalette  
S. F.V. các thứ than quạt máy, than miếng (plaque charbon) than đèn  
hạ là than đồng, bán đồng gang (masselotte de sagement) từ số ly cho tới  
140 ly để vận bague segment xe hơi, đồng (Bronze) để vận bague hay là  
cousinnet, thép (acier fondu) để vận các piston xe hơi. Có thể sửa các thứ  
magneto, dynamo, moteur và quạt máy lửa nhỏ, có lẽch măng dây đèn xe  
hạ, có các thứ máy khác, có thợ hàn bằng soudure autogene, hàn gang, đồng,  
thép, sắt và aluminium, hàn cylindre xe hơi có garanti. Những đồ tôi kể  
trên đây là đồ tôi gọi bán tây qua cái, đồ đó tốt và giá lại rẻ hơn các nơi,  
thợ người thì tiếp đó chắc chắn và tốt, xin đồng-bang chiến có mà giúp giúp  
cho người Annam mau tiến phát, rất cần ơn quý khách.

Chủ nhơn NGUYỄN-VĂN-CHUÔNG

N° 120 Rue Georges Guynemer N° 120  
Ngang Tôn-Tân-Dào (chợ cũ)  
SAIGON

## Đồng hồ đồ kiến 8 giông

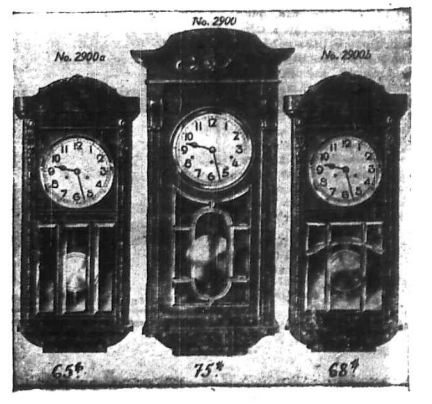
Véritables Carillons Westminster 8 giông

Muốn sắm một cái đồng-hồ đồ kiến tốt đúng mà quý vị không  
đến hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN thì chắc không đâu có!

Quá Thật vậy!!

Hiện nay Hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN ở ở ở Saigon có rất rất nhiều  
đồng hồ Carillons và có hơn mười hiệu thật khéo thật đẹp đến cả tại tại  
Đức-quốc (Fabrication allemande) cho đến tới đẹp không có hiệu nào dám  
sánh.

Khi đi kiến thì  
Phủ trâm 8 giông thanh tan, song như tiếng hát bay cao gọi tây.  
Đem so không có đến tây!!



3 hiệu đồng hồ này đều đánh verni tampon màu da T. B. lần bốn: 134  
mặt, kính mặt kính có bụi chỉ đồng, 8 giông. Từ 656 bị cáo Ủy Ban 50. Thợ  
bộ cáo Ủy Ban.

KOMPONGTHOM

Nặng xe hơi

Ngày thứ ba 16 Aout 1927... tại công đường gần hạt số 1...

Có xe do số P. P. 1757 ở Namvân... chạy vào và chở không...

PROVINCE DE SADEO

Avis d'Adjudication

Lieu, date et heure d'adjudication... Inspection de Sadeo, le 31 Aout 1927...

PROVINCE DE BIENHOA

Avis d'Adjudication

Lieu et date de l'adjudication... sur Bureau de l'Inspection de Bienhoa, le 15 Septembre 1927...

Hải đảo

Annam độc báo, khách-tru buồn bán ở lần

Một hôm, chủ khách A nhưn nhưn... việc đến nhà chủ khách B chơi...

A. Hôm lại, hôm nào vậy, không... lại chơi, vậy chờ từ bữa bán ra...

B. Nghe lời, hóa tất tác cười... A. Sao vậy, kể?

B. Cái này, làm người hóa buồn... buồn, đó ai bị kíp, mà làm vậy...

A. À! Lỡ tôi nhầm rồi, từ! Hôm... lại hàng Bombay, cam-nhưng, cam...

B. Lỡ tôi vậy là tôi ở lần... A. Có cái gì nữa, ha?

B. Sao không còn, như từ từ hàng... từ hóa là phải, vì A-lam bày...

A. Lỡ tôi không còn, là hóa nói... nghe: A-lam bày giờ chơi mới mắt...

B. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... thường lệ báo, biết không nên...

A. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... nhà từ báo ra báo bán cũng nên...

B. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... còn mấy từ là mua là đúng, như...

A. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

B. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

A. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

B. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt

Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

A. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

B. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

A. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

B. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

A. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

B. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

A. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

B. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

A. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

B. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

A. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

B. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

A. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

B. Lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt... lý lẽ hóa giờ chơi mới mắt...

Chợ qua Xiêm

Quê G. G. Piel Boer ngày 17 Aout CAP... Chợ qua Xiêm

Quê G. G. Boame ngày 23 Aout (A.P.)... TAO TÔI

Quê G. G. Boame ngày 23 Aout (A.P.)... Ở Tonkin và Annam

Quê G. G. Boame ngày 23 Aout (A.P.)... Ở Tonkin và Annam

Quê G. G. Boame ngày 23 Aout (A.P.)... Ở Tonkin và Annam

Quê G. G. Boame ngày 23 Aout (A.P.)... Ở Tonkin và Annam

Quê G. G. Boame ngày 23 Aout (A.P.)... Ở Tonkin và Annam

Quê G. G. Boame ngày 23 Aout (A.P.)... Ở Tonkin và Annam

Quê G. G. Boame ngày 23 Aout (A.P.)... Ở Tonkin và Annam

Quê G. G. Boame ngày 23 Aout (A.P.)... Ở Tonkin và Annam

Quê G. G. Boame ngày 23 Aout (A.P.)... Ở Tonkin và Annam

Quê G. G. Boame ngày 23 Aout (A.P.)... Ở Tonkin và Annam

Quê G. G. Boame ngày 23 Aout (A.P.)... Ở Tonkin và Annam

Quê G. G. Boame ngày 23 Aout (A.P.)... Ở Tonkin và Annam

Quê G. G. Boame ngày 23 Aout (A.P.)... Ở Tonkin và Annam

Trương-vinh-Ký

BÀNH THĂNG... Giá mỗi cuốn: 0 \$ 50

Có thể bán nơi nhà... Đặng - thào - Liệp, đường d'Espagne

Đặng - thào - Liệp, đường d'Espagne... số 126: Tin-đức Thư xã 37 Rue Sa-

sain: Đông-Pháp Thời Báo 186 rue... d'Espagne

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc... ĐU'C-LỢI

105-109 Rue d'Espagne Saigon... (Kể kinh quan xã Tây)

Bón tấp mông ư quí vị chiểu... trong ba năm nay nên bón tấp được

thịnh đạt... Vậy nên bón tấp lên nào cũng có

hàng 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam... canh chỉ rất khéo rất hợp thời trang,

từ chung theo Salon kiểu rất là, từ... tho kiểu, tranh liêu bình phong chôn

chạm rất xảo, tủ kiếng, bàn trà và... gỗ.

Bồ thêu: Lư thêu - đèn đồ toàn... thêu lọc nước rất tốt kiếng kim thêu,

bình bông và các món bằng đồng... khám tam khí chung theo salon rất

đẹp... Đồ thêu: Tranh, áo gối, nệm

bàn ván v.v.v. Bón tấp chỉ mong bán nhiều cho

không mong lợi nhuận... Vậy xin mong ở tâm lòng họ có

của quý khách mà cho thương nghiệp... của bốn tiệm đoạt được bằng người

ngoại bang thì bốn tiệm vậy làm cảm... ơn quý khách làm lắm.

Chữ nhân kinh của... PHUNG-VAN-LAM

105-109 Rue d'Espagne Saigon

Lời rao

Ái có mồ mà Ông Bà cha và mẹ... rằng bà con, con cháu chỉ chôn bởi

trước nhâm chỗ bà lần nước và ra... trước mặt đất, trong miếng đất vườn

4, 12 00 số bộ 296 số họ 43 188... thế 14e f, họ lại tại làng Trường-

Thành, của tôi là Trần-tấn-Thành có... quyền hưởng phần của ông thân tôi

là Trần-Đế của đứng bộ. - Kể từ... ngày 31 Mai 1927 cho đến ngày 30

Aout 1927 nghĩa là trong 3 tháng... thì màu mau lấy cốt đất chôn nơi

khắc vào là đem lại cúng nơi đất... tôi có một phần làm nghĩa-dịa cho

kể bất hạn yên nơi. - Còn như... ai có ông bà con cháu chôn nơi đó

mà không nên không có tiền mà dùng... việc bởi cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

tiền là 100 00 đồng mà số 15 và... cốt đất tôi có để cho một phần

NHI-THIÊN-BU-Ồ'NG

ĐẠI DU'C' PHONG

47, Rue de Canton, 47. - CHOLON

Đầy thép nói số 638 - Đảnh đầy thép chữ để: NHI-THIÊN-ĐƯƠNG, CHOLON

CÓ BÀN CÁCH THỜ THƯỢC CAO ĐƠN, HƯƠN, TÂN RẤT THÂN HIỆP NHƯ SAU NÀY

Cảo-bạch

Nhi-Thiên-Du'ồ'ng

Vạn-ứ'ng Nhi-Thiên-Dầu

Thứ dầu Menthe thuốc này của bốn đường chế ra bá phát... bá trưng công hiệu như thần, khắp cả hoàn-cầu thấy đều biết

đanh. Ngày trước những toa và nhãn hiệu, bốn đường dùng... có hai thứ chữ, chữ tàu và chữ quốc-ngữ, nay nhơn vì bốn

đường có lập thêm một tiệm ngạnh ở tại PNOM-PENH, muốn cho người Dân thổ hữu mà dùng, nên có thêm vẽ một

thứ chữ dân thổ nữa. Vì sự e Lạc-Châu chưa quá từ thấy... là mà ngạnh, nên bốn đường có mấy lời từ cáo, cúi xin

chư vị biết cho. Như có mua dầu xin cứ nhin cho kỹ nhãn... hiệu ông phát mặt thì rõ.

NHI-THIÊN-DƯƠNG ĐẠI-DU'C-PHONG ở tại Quảng... đồng tỉnh thành, đường Đại-tân-Huân bài số 145, 147 và 149

Tiệm ngạnh ở tại Nam-kỳ. (Cholon) đường Canton số... 47 và ở tại NAM-VANG (Phnom-Penh) đường Paire số 96.

Bản đồ-phòng.

CHỦ NHƠN-kính cáo





